

ком языке и их перевод на английский (соответственно, нет гарантии, что искомое немецкое словосочетание встретилось именно в оригинале, а не было придумано переводчиком), а далее преобладают ссылки на российские и белорусские ресурсы (*russlandonline.ru*, *russland.ru*, *ria.ru*, *belta.by*). Уже этого факта достаточно, чтобы засомневаться в узуальности выбранного переводного эквивалента. Напротив, при вводе «*Schwel lenländer*» все первые ссылки в поисковой выдаче ведут к серьезным немецкоязычным ресурсам (*investmentfonds.de*, *Bundeszentrale für politische Bildung*, газета «*Die Welt*» и т. п.).

3) общий уровень грамотности информанта (так, если существительные написаны со строчной буквы, а слова перемежаются многоточиями и междометиями, то доверять такому источнику не стоит);

4) если нужно определить сочетаемость слова, то иногда имеет смысл использовать его в косвенной форме (в т. ч. в синтаксически незаконченной, выхваченной из контекста конструкции, например, «*Handy ins Internet zu gehen*»), чтобы определить наиболее частотные предлоги) и взять запрос в кавычки;

5) если сравнивать частотность нескольких выражений в поисковой системе Google, то нужно проверять статистику не по первой странице поисковой выдачи, а открывать последние страницы диапазона (например, десятую или четырнадцатую) — результаты могут различаться на несколько порядков.

« <i>über das Handy ins Internet zu gehen</i> »:	изначально 3200 употреблений
при переходе на последнюю страницу:	27 употреблений
« <i>mit dem Handy ins Internet gehen</i> »:	изначально 38 100 употреблений
при переходе на последнюю страницу:	также 38 100 употреблений
« <i>praktisch kein Interesse an</i> »:	изначально 7010 употреблений
при переходе на последнюю страницу:	35 употреблений
« <i>so gut wie kein Interesse an</i> »:	изначально 19 000 употреблений
при переходе на последнюю страницу:	также 19 000 употреблений

Разумеется, стоит также с самого начала поощрять студентов к знакомству и переписке с грамотными носителями языка в Интернете (в социальных сетях, на форумах) — тогда у них будет возможность регулярно получать ответы на вопросы, касающиеся смысловых различий между неполными синонимами или приемлемости той или иной формулировки.

Произношение отдельных слов и выражений можно услышать на портале <http://www.forvo.com/>: мини-аудиозаписи сопровождаются указанием на место проживания и пол говорящего. Возможность услышать носителей языка особенно актуальна для имен собственных и неологизмов, нормативное произношение которых еще не зафиксировано в орфоэпических словарях.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ МЕТОДОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Чернявский А. А., старший преподаватель

Одной из важнейших задач обучения иностранному языку является формирование коммуникативных компетенций обучающихся в области профессионального общения. Приоритетной целью, а в конечном счете нормой должен стать такой уровень владения студентами иностранным языком, который позволит им непринужденно беседовать с зарубежными коллегами и партнерами. Каждый преподаватель сталкивается с тем, что студенты нередко испытывают трудности с изложением собственных мыслей, идей, впечатлений на иностранном языке. Отсутствие четкой стратегии и навыков ретрансляции своей позиции, выбора необходимых языковых средств, боязнь аудитории — все эти проблемы имеют как лингвистическую, так и психологическую подоплеку. Использование интерактивных технологий в обучении является одним из наиболее эффективных способов формирования коммуникативной компетенции, развития навыков публичного выступления.

Говорить об однозначном понимании термина «интерактивный подход» не приходится. Некоторые авторы связывают его с коммуникативным подходом, считая, что «интерактивная модель овладения языком предполагает, что обучение происходит во время и в процессе участия в языковых актах (*speech events*)». Другие считают, что интерактивный метод — это модифицированный прямой метод, который включают ряд других методов [1, с. 38].

Особенностью и смысловым ядром интерактивных методов является более широкое взаимодействие студентов не только с преподавателем, но и друг с другом, доминирование активности учащихся в процессе обучения. Взаимодействие подразумевает непосредственную межличностную коммуникацию, отличительный признак которой — способность человека «принимать роль другого», представлять, как его воспринимает партнер по общению или группа, и соответственно анализировать ситуацию и моделировать собственные действия.

Рамки одной статьи не позволяют рассмотреть множество интерактивных методов, применяемых на современном этапе в обучении иностранным языкам, поэтому остановлюсь лишь на двух из тех, которые исследованы и уже апробированы в личной профессионально-педагогической практике.

Целью «мозгового штурма» можно назвать организацию коллективной мыслительной деятельности по поиску нетрадиционных путей решения проблем. Выделяют два этапа его проведения — создание банка идей и анализ идей. Например, студентам дается четыре — пять минут, чтобы написать мини-сочинение (5—10 предложений) по предложенной теме. Затем сочинения сдают преподавателю, и он зачитывает их. Слабым студентам можно предложить написать как можно больше слов или выражений по заданной теме. Это не обязательно могут быть темы из сферы общего языка, но и изучаемые в рамках языка специальности. Например, при введении в тему «Общее административное право» выясняю, какие ассоциативные ряды возникают у студентов при упоминании понятий «Администрация», «Административное учреждение». Данный вид работы можно использовать при повторении и закреплении лексики.

Еще одним интерактивным методом, часто применяемым мной на занятиях, является метод кластера, развивающий вариативность мышления, позволяющий устанавливать всесторонние связи и отношения изучаемой темы (понятие, явление, событие). В центре классной доски или большого листа бумаги записываю ключевое слово (предложение), затем предлагаю студентам называть слова или словосочетания, которые, по их мнению, связаны с данной темой. По мере поступления идей записываем их на доске (листе бумаги). Затем совместно устанавливаем подходящие связи между понятиями и идеями. Ключевыми моментами в использовании этого метода нам представляются следующие: необходимо записывать все идеи студентов и не обсуждать их целесообразность; на начальном этапе не обращать внимания на орфографию и другие факторы, сдерживающие письмо; не переставать писать, пока не закончится отведенное время (при необходимости можно помочь учащимся с идеями, задавая наводящие вопросы); необходимо постараться построить как можно больше связей, не ограничивая количество идей, их поток и связи между ними. Групповое составление кластера служит стержнем для идей группы. Методически грамотно будет предложить после группового составления кластера индивидуальное составление с последующей работой в парах (тройках, малых группах).

Система кластеров характеризуется охватом большого количества информации в сравнении с обычной работой, может применяться как на стадии вызова (систематизация информации, полученной до знакомства с основным источником (текстом)), так и на стадии рефлексии (исправление неверных предположений в предварительных кластерах, заполнение их на основе новой информации). Очень важным этапом является презентация новых кластеров. Задачей этой работы является не только систематизация материала, но и установление причинно-следственных связей между «гроздями». В зависимости от цели преподавателем организуется индивидуальная самостоятельная работа студентов или коллективная деятельность в виде общего совместного обсуждения.

Благодаря использованию интерактивных методов в обучении иностранному языку значительно увеличивается время речевой практики каждого студента, лучше усваивается материал всеми участниками учебной группы. У преподавателя появляются дополнительные возможности для решения разнообразных воспитательных и развивающих задач, совершенствования процесса обучения, развития коммуникативной компетенции обучающихся.

Литература

1. Алейникова, О. С. Интерактивный подход к использованию аудиовизуальных средств в процессе обучения студентов иностранному языку // Интерактивные инновационные методы обучения студентов иностранному языку: материалы международной научно-практической конференции, проводимой в рамках Программы Темпус IV, 6—8 октября 2010 г. / Вит. гос. ун-т; редкол.: В.И. Турковский (отв. ред.) [и др.]. — Витебск: ВГУ им. П.М. Машерова, 2010. — С. 40—42.